Folleto Informativo Agosto 2004

Propuesta del Plan de Trabajo que Requiere la Limpieza en General de la Escuela Primaria Wilhelmina Henry

DEPARTMENT OF TOXIC SUBSTANCES CONTROL

El Plan de Limpieza en General está Disponible para su Revisión y Comentarios

DTSC es una de las seis juntas y departamentos que conforman la Agencia de Protección Ambiental de California. La misión del DTSC es de restaurar, proteger y realzar el medio ambiente para asegurar la salud pública, la calidad del medio ambiente y la vitalidad económica, regulando los desechos peligrosos, conduciendo y supervisando limpiezas, y desarrollando y promoviendo la prevención de la polución.

Estado de California

Agencia de Protección Ambiental de California

¿Por qué estoy recibiendo yo, esta hoja de datos?

Esta hoja de datos es para informarle a usted que se ha encontrado contaminación en la tierra de la nueva Escuela Primaria Wilhelmina Henry, situada en la 4642, 4708 y 4798, E. Main Street, Stockton California. El plan de limpieza en general que es conocido como Draft Removal Action Workplan (RAW) propone las actividades de remover la tierra y está ahora disponible para la revisión y comentarios del público. Esta hoja de datos resume los detalles del Draft RAW. Usted puede revisarlo en su totalidad en la información alistada en la página 4.

Período de Comentario Público.

Nosotros le aconsejamos que revise y comente en el Draft Removal Action Workplan (RAW) y California Environmental Quality Action, Notice de Exemption (NOE). El Departamento del Control de Substancias Tóxicas (DTSC) llevará a cabo un Período de Comentario Público por 30 días, que comenzará en **agosto 19, 2004** y terminará en **septiembre 17, 2004**. Todas las cartas deberán ser selladas para las 5:00 p.m. en **septiembre 17, 2004**. Los comentarios por e-mail deberán ser enviados a Mr. Michael Lozano no más tarde que las 5:00 p.m.en el mismo día.

Envíe sus comentarios escritos a:

DTSC
Mr. Michael Lozano, DTSC Project Manager
8800 Cal Center Drive
Sacramento, California 95826
Or via email at Mlozano@dstc.ca.gov

Si usted tiene algunas preguntas o necesita más información referente a esta hoja de datos, por favor póngase en contacto con Ms. Kim Rhodes, DTSC, Public Participation Specialist al (916) 255-3651 o envíe un email a **Krhodes1 @dtsc.ca.gov**

Printed on Recycled

DTSC WEBSITE-Para más información acerca de DTSC por favor vea:**www.dtsc.ca.gov**

Esta hoja de datos le proveerá a usted:

___ Historia completa del lugar y antecedentes
___ Qué es lo que se encontró en el lugar
___ Qué es Draft RAW (Propuesta del remedio de la limpieza en general)
___ Propuesta de las Actividades de Limpieza
___ Qué es lo que verá durante la limpieza
___ California Environmental Quality Act- Aviso de Exención
___ ¿Qué pasa después?

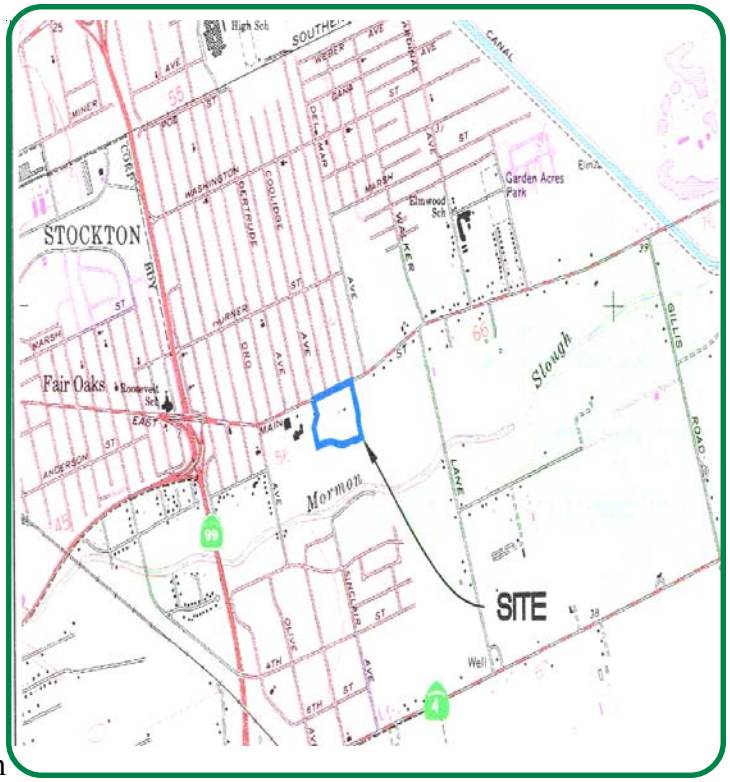
Historia completa del lugar y antecedentes

El Distrito Escolar Unificado de Stockton (SUSD) propone edificar una nueva Escuela Primaria Wilhelmina Henry. El lugar está situado aproximadamente en 14.0 acres. Las fotografías aéreas indican que esta propiedad fue usada como tierra de agricultura desde 1937. Actualmente un terreno agrícola está localizado en la parte central norte del lugar. El terreno agrícola consiste de tres estructuras principales, incluyendo una casa de rancho, un granero, y un cobertizo de madera. Un puesto de frutas, estuvo localizado al norte del terreno principal a lo largo de E. Main Street. Los edificios fueron removidos del lugar, por el dueño de la propiedad de enero 12 al 19, 2004.

¿Qué es lo que se encontró en el lugar?

Niveles elevados de metales e insecticidas fueron encontrados durante la observación de la muestra del terreno que fue llevada a cabo desde enero del 2004 hasta abril 2004.

Productos De Preocupación	**Nivel Elevado**	**DTSC Nivel de Limpieza en General**
Metales:		
Plomo	Max 3,400 ppm	255ppm
Arsénico	Max 49 ppm	14 ppm
Organochlorine Insecticidas		
DDD	Max 150 ppm	1.663 ppm
DDE	Max 7.0 ppm	1.174 ppm
DDT	Max 23 ppm	1.174 ppm
Dieldrin	Max 0.76 ppm	0.025 ppm
Kepone	Max 2.2 ppm	0.025 ppm



Los niveles elevados poseen una posible amenaza para la salud humana y el medio ambiente; por lo tanto el Departamento del Control de Substancias Tóxicas (DTSC) recomienda un proceso de remover estas substancias antes de comenzar la construcción de la nueva escuela.

¿Cuál es el Plan del Proceso de Remover? (Propuesta del Plan de la Limpieza General)

El objetivo principal de Draft RAW es llevar a cabo un proceso de remover los tóxicos para prevenir, reducir al mínimo, o calmar posibles daños a la salud del público y/o, al medio ambiente. El Draft RAW hace un resumen de los estudios anteriores, presenta las alternativas de limpieza en general disponibles y propone opciones de limpieza. Además de los métodos de limpieza, Draft RAW identifica las posibles alternativas de eliminación. Las alternativas de eliminación son investigadas y evaluadas basadas en su efectividad, habilidad para poner en práctica y su costo.

Antes de que el Departamento de Control de Substancias Tóxicas (DTSC) haga la decisión final de aprobar o negar el Draft RAW, será puesto a disposición del público por el período de 30 días para su revisión y comentarios. Esto permite a la comunidad la oportunidad de la limpieza general y enviar a nosotros sus comentarios.

¿Cuáles son las Propuestas de las Actividades de la Limpieza en General?

Después de considerar y repasar la propuesta de la alternativa, opciones y métodos de limpieza en general, DTSC recomienda las siguientes actividades para la limpieza del lugar:

- Remover aproximadamente 1664 yardas cúbicas de tierra contaminada (120 viajes de camión)
- Remover la tierra contaminada y transportarlo a otro lugar de servicios públicos para descargar los escombros..
- Transportar la tierra contaminada por un contratista de camiones con licencia de acarrear los escombros peligrosos a un lugar licenciado del Estado de servicios públicos.
- Si es necesario, volver a llenar el lugar con importada tierra nueva

¿Qué es lo que espero ver en mi vecindad?

Si el Draft RAW es aprobado usted puede esperar ver lo siguiente durante las actividades de limpieza aproximadamente por cinco días.

- Usted verá el personal en el lugar usando maquinaria estándar de excavadoras así como aparatos de seguridad.
- Cuando la tierra contaminada es excavada, será amontonada en plásticos e inmediatamente cubierta para prevenir la erosión del viento o contacto con precipitación directa.
- Al finalizar la excavación la tierra removida será puesta en camiones cubiertos y llevado a un basurero municipal licenciado por el Estado.
- Habrá vigilancia para asegurar que el polvo no salga del lugar.

Example of a backhoe at work

Cercado

Las áreas donde se están excavando, serán aseguradas usando cercas existentes cuando sea posibles y cercas temporales o barreras para que el personal sin autorización no entre al lugar del trabajo.

Ruta de los Camiones

Una variedad de tipos de camiones se usarán para llevar y remover suministros y materiales del lugar dependiendo de la necesidad. Los camiones irán adentro y afuera del Lugar.

En cualquier hora entre las 9:00 a.m. y 4:00 p.m. Se anticipa que cerca de 120 cargas de camiones se necesitarán para transportar la tierra del lugar.

- Los camiones que acarrean la tierra saldrán del Lugar, en Main Street y viajarán al este a Walker Lane.
- Darán vuelta a la derecha al Highway 4 yendo al sureste, a Farmington Road.

- Darán vuelta a la izquierda al Highway 99 yendo hacia el sur al Highway 5.
- Cuando ya estén en el Highway 5, los camiones irán directamente al basurero municipal de Kettleman situado cerca de Kettleman City en el Condado de Kings.

Suprimir el Polvo

Se lleva a cabo la vigilancia por transportación aérea para verificar y documentar los esfuerzos de suprimir el polvo. Las medidas de control, incluyen rociar con agua, disminuyendo la producción de polvo durante las actividades de excavación y desecho. Antes de salir del lugar, las ruedas de los camiones serán limpiadas y los camiones estarán equipados con lonas para cubrir la tierra después de que ha sido cargada, para que la tierra no se caiga fuera de los camiones mientras está en la carretera.

Acta de Calidad del Medio Ambiente de California – Aviso de Exención

El Departamento del Control de Substancias Tóxicas (DTSC) ha preparado un Aviso de Exención (NOE) para este proyecto siguiendo el Acta de Calidad del Medio Ambiente de California. El documento NOE declara que el proyecto no tendrá un significante efecto negativo en el medio ambiente, debido al relativo poco volumen, corta duración y la manera controlada en la cual la tierra contaminada será removida, cargada en camiones y llevada para su desecho.

¿Qué Pasa Después?

Asegurar que las muestras sean llevadas a cabo para verificar que todas las tierras que contengan niveles elevados de contaminación hayan sido debidamente removidas y el Lugar esté seguro para ocuparlo como una escuela.

Para Más Información

Usted debe de ponerse en contacto con cualquiera de los siguientes individuos con algunas preguntas o preocupaciones que pudiera tener.

Para preguntas referentes al Draft RAW, por favor póngase en contacto con Mr. Michael Lozano, DTSC Project Manager al (916) 255-6523.

Para preguntas referentes al proceso de participación del público, póngase en contacto con Ms. Kim Rhodes, DTSC Public Participation Specialist al (916) 255-3651.

Para preguntas de medios publicitarios, por favor póngase en contacto con Ms. Lisa Gray, DTSC Public Information Officer al (916) 324-0936.

Aviso a los Individuos con Deterioro en el Oído

Los que utilizan TDD pueden usar el California Relay Service al 1-888-877-5378 y pregunten por Ms. Kim Rhodes al (916) 255-3651

¿Dónde puedo encontrar el documento para la revisión?

El Draft RAW y NOE pueden ser revisados en los siguientes Establecimientos de Información:

Stockton Unified School District
Administration Office
701 N. Madison
Stockton, CA 95202
(209) 933-7070

City of Stockton' Caesar Chavez Central Library
605 N. El Dorado Street
Stockton, CA 95202
(209) 937-8415

Department of Toxic Substances Control
8800 Cal Center Drive
Sacramento, CA 95826-3200
Mr. Michael Lozano, Project Manager
Mlozano@dtsc.ca.gov
(916) 255-6523

Salón de Archivo:
Lunes a Viernes de : 8:00 a.m. to 5:00 p.m.
Con cita solamente (916) 255-3758

Glosario

Arsénico – como está definido por la Agencia para Substancias Tóxicas y Registro de la Enfermedad, el arsénico es un elemento naturalmente ocurrido en la corteza de la tierra. En el medio ambiente, el arsénico está combinado con oxígeno, cloro y sulfuro para formar compuestos inorgánicos de arsénico. El arsénico en animales y plantas se combina con carbono e hidrógeno para formar compuestos orgánicos de arsénico. Los compuestos inorgánicos de arsénico son usados principalmente para preservar la madera. Los compuestos orgánicos de arsénico se usan como insecticidas, especialmente en plantas de algodón.

DDE (dichlorodiphenyldichloroethylene) and **DDD** (dichlorodiphenyldichloroethane) – como está definido por la Agencia para Substancias Tóxicas y Registro de Enfermedad son químicas semejantes a DDT que contamina las preparaciones comerciales de DDT. DDE no tiene uso comercial. DDD fue también usado para matar pestes, pero su uso ha sido también prohibido. Una forma de DDD se ha usado medicinalmente para tratar el cáncer de la glándula adrenal.

DDT (dichlorodiphenyltrichloroethane) - como está definido por la Agencia para Substancias Tóxicas y Registro de Enfermedad, es un insecticida ampliamente usado en algún tiempo para controlar los insectos en la agricultura e insectos que llevan enfermedades como la malaria. DDT es un sólido cristalino blanco sin olor ni sabor. Su uso en Estados Unidos fue prohibido en 1972 debido a perjuicio a los animales salvajes pero aún se usa en algunos otros países.

Dieldrin – Como ha sido definido por la Agencia de Protección del Medio Ambiente de Estados Unidos (USEPA), Dieldrin es un insecticida y un probable carcinógeno humano. Desde 1950 hasta 1970, Dieldrin fue ampliamente usado para insecticida para cosechas como maíz y algodón. Debido a la preocupación acerca del peligro al medio ambiente y gran ataque a la salud humana, usos de Dieldrin, excepto para el control de las termitas. En 1987 USEPA prohibió los usos.

Kepone (Chlodecone) – Como esta definido por la Agencia para Substancias Tóxicas y Registro de Enfermedad,
Kepone es un insecticida que no ocurre naturalmente en el medio ambiente y es un sólido cristalino blanco-tostado. Kepone no ha sido manufacturado, o usado en los Estados Unido desde 1978. Kepone fue usado como un insecticida para el tabaco, arbustos ornamentales, plátanos y árboles cítricos así como también para trampas de hormigas y cucarachas.

Plomo - Como está definido por la Agencia para Substancias Tóxicas y Registro de Enfermedad, El plomo es un metal gris-azulado que se halla en pequeñas cantidades en la corteza terrestre. El plomo puede encontrarse en todas las partes de nuestro medio ambiente. La mayor parte viene de las actividades humanas, incluyendo combustibles de quemar fósiles, minas y manufacturación. El plomo tiene más usos diferentes. Se usa en la producción de bacterias, municiones, productos metalúrgicos (soldadura y tubería) y aparatos para proteger los Rayos X. Debido a preocupaciones de salud, el plomo de la gasolina, productos de grietas, soldadura de tubos, ha sido dramáticamente reducido en los últimos años.